

sentations de la *Pi hia yuan kiun* et de ses deux principales acolytes¹⁾. De nos jours, on rencontre dans le nord de la Chine un très grand nombre de temples consacrés à la princesse des nuages colorés; on les appelle *niang niang miao* 娘娘廟 „Temple de la dame”, ou *Pi hia yuan kiun hing kong* 碧霞元君行宮 „Palais de voyage de la princesse des nuages colorés”, ou, par abréviation, *Pi hia kong* 碧霞宮.

Il est rare qu'on voie de nos jours la princesse des nuages colorés isolée comme elle l'est sur la figure 10 où elle n'est suivie que de deux serviteurs. Le plus souvent elle est accompagnée de deux autres déesses: l'une tient dans ses mains un œil emblématique; elle est la dame de la bonne vue (*yen tsing niang niang* 眼睛娘娘 ou *yen kouang nai nai* 眼光奶奶) qui préserve des maladies d'yeux; l'autre est la dame qui fait avoir des enfants (*song tseu niang niang* 送子娘娘 ou *tseu souen nai nai* 子孫奶奶). Elles sont représentées à droite et à gauche de la déesse des nuages colorés sur la figure 11 qui reproduit les deux premières pages d'un sūtra taoïste consacré à l'éloge de la *Pi hia yuan kiun*¹⁾. Dans les divers temples que j'ai visités, les statues de ces deux acolytes étaient

1) Voyez fig. 11 où on peut encore discerner les oiseaux malgré la grossièreté de la gravure.

2) Ce sūtra est intitulé: Livre merveilleux de la sainte dame du *T'ai chan* qui protège les hommes et sauve tous les êtres 泰山聖母護世弘濟妙經. Sur la fig. 11, on lit les indications suivantes: „Les planches d'impression sont conservées dans le temple *Pi hia kong* qui est sur la place du marché aux comestibles dans le faubourg Sud-Ouest de la ville de *T'ai-ngan fou*.” „Celui qui a surveillé le travail et qui en même temps a fait la collecte, le *tao na Siao Song-yi*, après s'être lavé les mains a terminé ce brouillon.” — Le terme *tao na* 道那 paraît avoir été formé par analogie avec le terme bouddhique *wei-na* 維那 (*karmadāna*) et désigner un administrateur de temple taoïste.